

franchiumbertomarmi

marble mag

numero tre

09.2018

3

book review



04 Azienda
La storia:
Franchi Umberto
Marmi



10 Scatti
Le migliori
fotografie



16 Progetti
Casa Chicco di
Michele Cazzani



22 Prodotti
Sedute:
Ritagli



28 Eventi
Museo CARMi
Carrara



36 Prodotti
Oggetti:
Papere



40 Luoghi
Carrara
Gallery



48 Progetti
Ampliamento
sede Franchi
Umberto Marmi



56 News
Le principali
manifestazioni

marble mag

numero tre

09/2018

Franchi Umberto Marmi

via Del Bravo 14 / 16 - Carrara (MS)

t. +39 0585 70057

www.franchigroup.it

Quarant'anni di legame con il marmo non sono facili da spiegare, pensiamo sia necessario raccontarli un po' alla volta attraverso i passaggi fondamentali, foto, racconti, eventi di noi, dei nostri collaboratori e amici, di quello che ruota intorno a questo nobile materiale. Quarant'anni fa, nel silenzio delle cave, in quei luoghi dove tutto sembra irreale, persino le idee, nasce una delle storie italiane più belle legate al mondo dell'impresa. Proprio in quel mondo fatto di cavaatori, di pericoli, di gioie condivise, dove tutti gli uomini si sentono fratelli di una religione laica basata sui valori dell'etica del lavoro, prende forma il futuro.

Un giorno dopo l'altro, in quel mondo, un uomo sapeva guardare alle stelle ed era così realistico da apparire visionario. Tutto parte dal rumore di una FIAT 128 che diventa melodia e battito del cuore: la melodia e il battito nel silenzio della montagna. In quel mondo affascinante fatto di leggende, di concreto lavoro, di sudore, le visioni diventano azioni e i sogni progetti e obiettivi da raggiungere. L'assordante silenzio delle cave ci racconta una storia di quarant'anni fa che arriva fino ai giorni nostri. Oggi inizia un nuovo modo di comunicare lontano dai classici canoni, non un semplice catalogo ma un percorso che si svilupperà negli anni a venire dove raccontare la passione e il legame che abbiamo con il marmo.

EN. A forty year relationship with marble demands more than a cursory explanation: we find it necessary to break it down into milestones, illustrate it with pictures, dot it with anecdotes and meaningful events, stories of our friends and collaborators, and everything else that is part of the history of this noble material. Forty years ago, shrouded in the silence of the quarries where everything, even ideas, seem unreal, one of the most beautiful stories of Italian business came to life. In this very world, populated with quarry men - fraught with danger and warmed by the joy of shared success - where all men are brothers in a secular religion intrinsic to their work ethics, that is where our future first took shape. Immersed in this world, day after day, a singular man dared to reach

for the stars, his vision fantastic yet real. It all began with the humming of a FIAT 128 engine, a sound that became at once a melody and a life-pulse, a melody and a heartbeat in the silence of the mountainside. In this fascinating world of legend, sweat and hard work, this man's vision became a plan of action, his dreams turning into projects and concrete goals to be met. The cathedral-like silence of the quarries whispers a story started forty years ago that is still unfolding to this day. This precise moment in time marks the beginning of a new dialogue, far different from old styles of communication. We offer not a mere catalog, but an ever developing and growing journey to continue in the coming years, a means for us to express our passion for - and bond with - marble.

Franchi Umberto Marmi

I valori aziendali

franchiumbertomarmi è un'azienda dinamica, leader nel settore lapideo. Lo è per vocazione, storia e visione. Fra i valori aziendali troviamo la crescita, la creatività, il senso della collaborazione. Vincitrice di vari riconoscimenti come il Best Communicator Award 2001, dalle sue cave provengono i marmi che hanno caratterizzato il progetto One World Tower del WTC di New York e i materiali che hanno contribuito alla realizzazione della nuova ala della Mecca a Jeddah.

Le potenzialità

Dall'estrazione dei materiali alla lavorazione e alla fornitura di ciò che è richiesto sul mercato internazionale, queste oggi le potenzialità dell'offerta del Gruppo Franchi: una garanzia di affidabilità e competenza per qualsiasi tipo di progetto.

La sede

La sede attuale nasce nel 2006: due moderni capannoni dove sono esposti i materiali e un edificio che ospita i nuovi uffici. Tutto questo permette all'azienda di coniugare la funzionalità di una moderna gestione con la bellezza dello showroom per i clienti, conservando quel sapiente e antico equilibrio fra tradizione e innovazione. Nel 2009 un'importante operazione consolida la leadership nel settore: franchiumbertomarmi acquista il 25% delle escavazioni della società Marmi Carrara srl, la quale detiene il 60% dei diritti di escavazione di marmo di tutte le cave di Carrara.

Company values

EN. franchiumbertomarmi is a dynamic company, an established leader in the stone sector. This high level of recognition has been achieved through vocation, a rich history and forward vision. Over the years we have developed into an award winning firm, the recipient of many honors such as Best Communicator Award 2001. Our marble has decorated the One World Tower of the New York WTC and has contributed to the building of the new wing of Jeddah's Mecca.

Potential

Our company's values include growth, cooperation and creativity. We are highly responsive to the needs of an international market, capable of providing services ranging from extraction to supply of material, through to finished products. Our unique potential is paired with a guarantee of reliability and competence on projects of any scale.

Headquarters

The current head office was established in 2006. Later, two modern warehouses were added to showcase our products, as well as another building to house the new franchiumbertomarmi srl offices. Thanks to the new additions, the company enjoys a modern, functional environment and a beautiful showroom. All this has allowed us to preserve the traditional, time-tested balance between convention and innovation. In 2009 a major event consolidated our leadership in the industry: franchiumbertomarmi acquired 25% of excavations of the company Marmi Carrara srl, which itself holds 60% of the quarry leases for all the quarries in Carrara.






La sede

franchiumbertomarmi si impegna da sempre a diffondere in tutto il mondo la cultura del marmo e la tradizione che lega questo nobile materiale alla città di Carrara. E' un impegno profondo quello che mette nel portare il messaggio della bellezza del materiale offertogli da una natura così spettacolare come

Headquarters

EN. franchiumbertomarmi has a long established, serious commitment to the world-wide advancement and dissemination of information regarding the culture of marble as well as the historical traditions tying this noble material to the town of Carrara. Part of our message, to which we are deeply committed, is to share the belief that the Apuan Alps, with their strikingly



quella delle Apuane con l'obiettivo di realizzare progetti sempre più importanti e promuovere il senso concreto di valore, eleganza ed eccellenza che il marmo porta con sé. In via Del Bravo ad Avenza di Carrara si trova un modernissimo showroom dove è possibile vedere direttamente l'impiego del materiale con il prodotto finito.

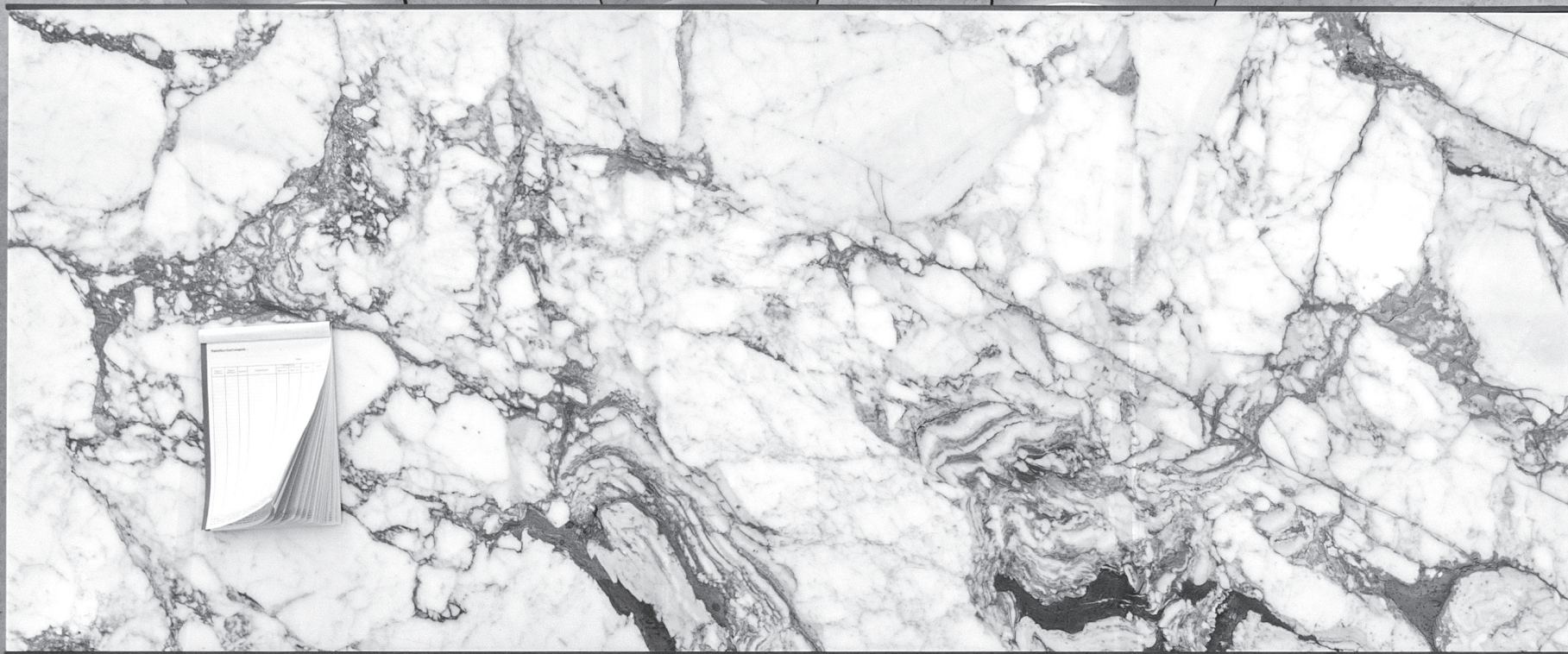
superb natural resources, yield a material of unparalleled beauty. We aim to realize ever more ambitious and more significant projects, and in so doing to promote the value, elegance, and excellence which marble embodies. In via Del Bravo in Avenza di Carrara, one can find a super-modern showroom where one can observe firsthand how the material is crafted, together with the finished product.



N° 1

I graffiti colorano il ponte. **EN.** The bridge colored with graffiti.





N° 2 Vista aerea in showroom. **EN.** Aerial view of the showroom.



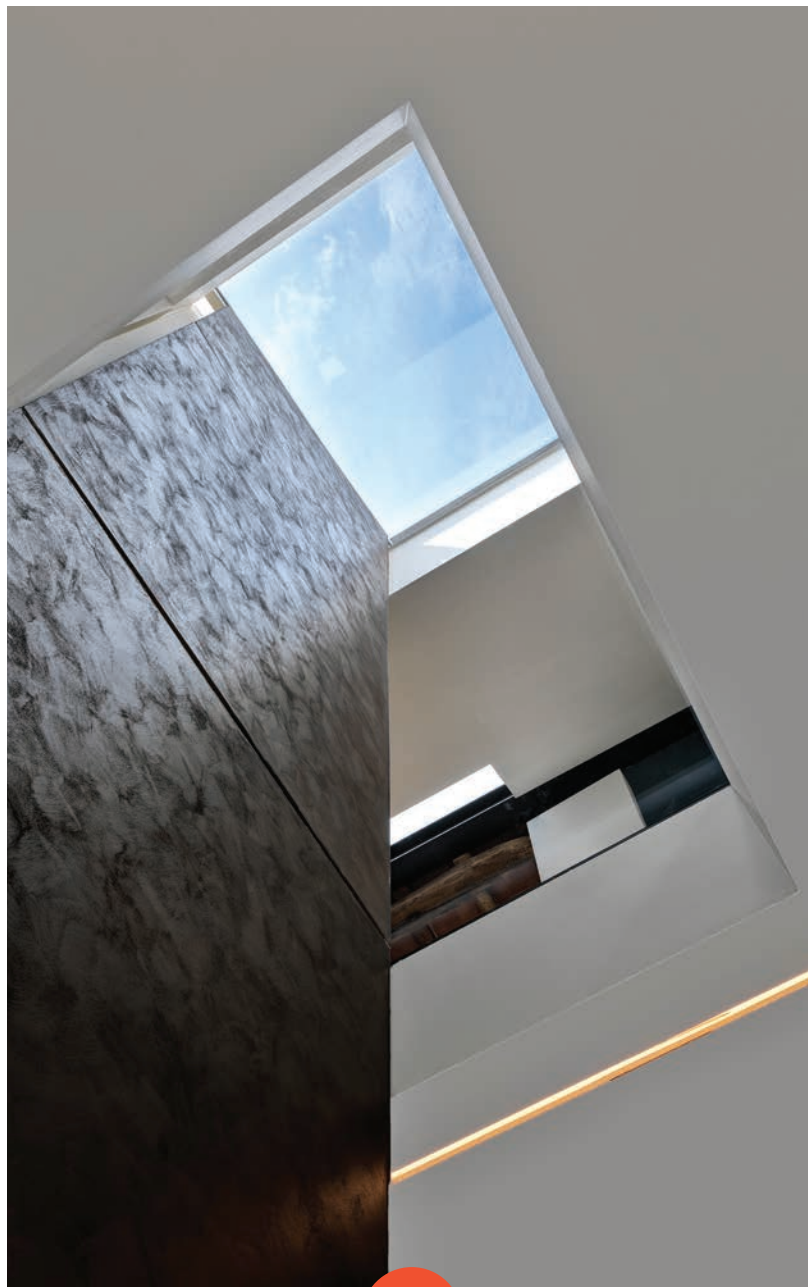
N° 3

Nuovo deposito lastre.

EN. New storage plates.

casa chicco di michele cazzani

Un palazzo settecentesco, all'interno di un sistema di corti e giardini, è il contesto in cui si inserisce il progetto di recupero di archizero. La realizzazione di casa di chicco fa parte di un più ampio lavoro di recupero del palazzo, che parte dal restauro fatto nella prima metà del novecento per proseguire con la realizzazione della casa di Alberto nel 2000, di chicco nel 2017 fino a concludersi in questi ultimi giorni con la casa di chicca. Tutto gli interventi, profumano e sono contornati dalla storia che questa famiglia ha attraversato negli ultimi cento anni. L'attaccamento alle proprie radici e la volontà di tirare fuori lo spirito intrinseco dello spazio architettonico ha portato michele cazzani a instaurare un dialogo profondo tra





i sedimenti esistenti e i segni della contemporaneità. Michele è il quinto di sei figli e come loro ha vissuto questi luoghi che prima di essere un'architettura sono luoghi dell'anima. Tutto il suo intervento pervade di questa sorta di sacralità. L'intervento si sviluppa su due grandi direttrici, l'asse centrale generatore delle nuove geometrie e l'asse verticale fulcro e filo conduttore del racconto architettonico. La luce è una delle grandi protagoniste: ampi lucernari illuminano le superfici verticali, esaltandone le imperfezioni. La grande vetrata scorrevole del soggiorno proietta lo spazio verso l'esterno, unico elemento di separazione è una porzione della parete originaria che, pur privata della sua funzione, rimane come simbolo del continuo dialogo tra passato e presente, tra spirito e materia, tra pieni e vuoti: erosioni di masse orizzontali e verticali svelano un unicum progettuale prima celato. Ogni elemento è indispensabile alla comprensione del tutto, la sintesi è il lavamani realizzato da Franchiumbertomarmi, in cui l'acqua e il marmo si fondono creando un unico elemento scultoreo. Alle icone del design si alternano elementi di arredo appositamente disegnati da Michele Cazzani: la cucina a scomparsa composta da specchi anticati, ottone, legno e pietra, è la sintesi della ricerca fatta sui materiali e sulle nuove tecnologie, un quadro astratto in cui si rispecchiano distorcendosi gli elementi architettonici in gioco.

EN. An 18th century building, within a system of courts and gardens, is the setting for Archizero's extensive restoration project. The project began in the first half of the twentieth century, continued with Alberto's house in 2000, Chicco's house in 2017 and has recently been completed with Chicca's house. All the projects reflect the history of this family over the last hundred years. The attachment to his roots and desire to reveal the intrinsic spirit of the





architectural space led Michele Cazzani to begin a meaningful dialogue between existing sediments and contemporary features. Michele is the fifth of six children and like them he has lived in this place that is a place of the soul and then a work of architecture. The entire project is infused with a kind of sacredness. It develops along two main axes, the central axis creates the new geometries and the vertical axis the fulcrum and the guiding principle of the architectural narrative. Light is one of the main protagonists. Large skylights illuminate vertical surfaces, enhancing the imperfections. The large sliding glass doors of the living room project the space outwards, the only element of separation

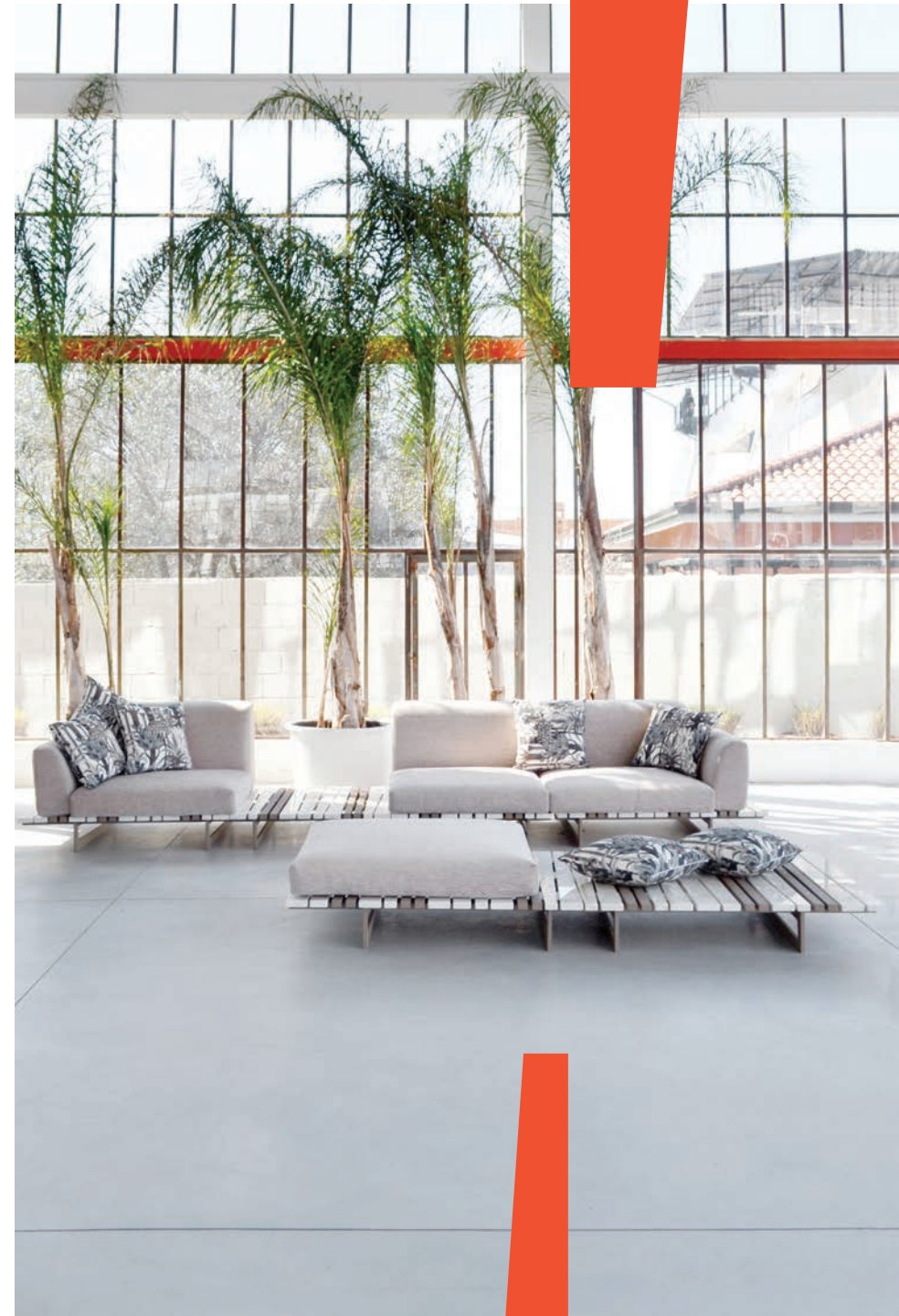
being a portion of the original wall. The latter, although deprived of its function, remains as a symbol of the ongoing dialogue between past and present, between spirit and matter, between full and empty spaces. Erosions of horizontal and vertical masses reveal a unique design formerly concealed. Each element is essential to the comprehension of the whole. The synthesis is the washbasin by franchiumbertomarmi, where water and marble merge creating a single sculptural element. Design icons alternate with the furnishings specially designed by Michele Cazzani. The foldaway kitchen composed of antiqued mirrors, brass, wood and stone is the synthesis of research on materials and new technologies, an abstract painting where the architectural elements in play are reflected and distorted.

PRODOTTI: RITAGLI

Progetto basato sulla multifunzione e sul diverso modo di vivere l'outdoor in funzione dei momenti della giornata, degli eventi, delle persone e delle attività. Due moduli di diversa dimensione dove il marmo si alterna al ferro strutturale, posizionabili e componibili a seconda delle esigenze. Da semplice piano di appoggio, si arricchisce fino a diventare seduta completa di schienale e braccioli per personalizzare lo spazio e adattarlo all'uso.

EN. A project based on multifunction and the different ways of living the outdoors according to the particular moment of the day, event, people or activities. Two modules of different sizes where marble alternates with structural iron, to be positioned and arranged as required. From simple surfaces, these pieces can become seating elements, complete with backrests and arms to personalise the space and adapt their use.

Foto: Luca Bossi





Materiali / materials:

calacatta cremo, ferro /
calacatta cremo, iron

Peso / weight:

95 / 120 kg

Design / design:

Eugenio Biselli

Dimensioni / dimensions:

L 90 cm - P 100 cm

L 120 cm - P 100 cm







CARMI
VILLA FABBRICOTTI
CARRARA



Il 2 giugno è stato inaugurato il CARMI – Museo Carrara e Michelangelo a Villa Fabbricotti presso l'ottocentesca villa situata nel Parco della Padula. Carrara, Michelangelo e il marmo. I tre protagonisti che costituiscono il collegamento delle 6 sale tematiche del piano nobile in un percorso che con riproduzioni, quale il Mosè in scala 1:1, ologrammi, come il David che prende vita in una stanza, video, pannelli, immagini, fotografie, stampe fac-simili, documenti storici dall'Archivio di Stato di Massa, esplicita le implicazioni di Michelangelo con la città e il suo marmo. Tali fondamentali implicazioni professionali e biografiche, restituite anche dalla carta geografica di enorme interesse che dà conto dei viaggi di Michelangelo alle cave carraresi, vengono declinate nelle sale secondo le singole discipline del famoso 'paragone delle arti', pittura, scultura e architettura, fino ad arrivare al contemporaneo e al valore d'ispirazione che Michelangelo ha sugli artisti di oggi. Per la prima volta viene interamente dedicata una sede espositiva al peculiare rapporto di Michelangelo con il territorio, Carrara e il marmo, un rapporto viscerale, continuativo e intimo alla base dei capolavori che conosciamo e nella cui conoscenza il visitatore è introdotto attraverso diversificate testimonianze. Alcune opere originali di Antonio Puccinelli e Sergio Vatteroni, vanno a documentare la tematica e suggellano il rapporto d'elezione dell'artista con il marmo. A impreziosire l'elenco dei prestiti anche alcune opere grafiche come due disegni di anonimo del XVII secolo relativi a 'Misseglia' e Torano e due di Saverio Salvioni risalenti al 1810 gentilmente concessi dall'Archivio di Stato di Massa.





Una vista delle sale interne.
EN. A view of the interior rooms.



La scultura sopra tutte le arti è comunque la prediletta e il percorso si innerva sulla figura di un Michelangelo scultore-architetto che praticando in modo eccelso la pittura ne contempla comunque la derivazione dall'arte scultorea. A testimonianza di ciò, i video proiettati sulle Pietà e i celebri contributi di Giacomo Manzù, Carlo Ludovico Ragghianti, Luigi Moretti e Michelangelo Antonioni che rivelano ancora una volta la portata dell'eredità artistica e culturale di Michelangelo, se non la vera e propria venerazione da parte degli artisti del Novecento, insieme alla ravvicinata e profonda attenzione che la critica d'arte più raffinata e innovativa ha riservato all'artista. Quindi la contemporaneità e Michelangelo. Con facsimilari pregevolmente realizzati sono presenti nel museo artisti come Rothko, Le Corbusier, Arata Isozaki e Robert Venturi con il suo vassoio originale ispirato alla romana Piazza del Campidoglio. Ma già prima, le due gigantografie della Pietà Vaticana e della Pietà di Jean Fabre hanno accolto il visitatore nel pianerottolo intermedio, ai lati dello scalone. Al pian terreno tre stanze saranno dedicate a mostre temporanee e all'esposizione, che si rinnoverà annualmente, di alcuni gessi dalla Collezione Lazzerini di proprietà della Scuola del Marmo di Carrara, e dalla gipsoteca dell'Accademia di Belle Arti di Carrara.

Il percorso si snoda e prosegue fino al seminterrato attraversando uno spazio bar e due sale dedicate alla didattica. Qui è altresì prevista l'esposizione del materiale dal film Il Peccato. Una visione di Konchalovsky dedicato al genio con diciotto foto di Sasha Gustov, celebre maestro della fotografia, teca con i costumi di scena utilizzati, attrezzi e proiezioni video della pellicola. Intorno, il parco che, in fase di riqualificazione, rappresenta un museo a cielo aperto con opere tra gli altri di Merz, Mainolfi, Parmeggiani e Morris. Il CARMi grazie alla collaborazione del Comune con Regione Toscana, Università degli Studi di Firenze e Accademia di Belle Arti di Carrara ospiterà un centro studi e ricerche su Michelangelo di prossima fondazione.

EN. On 2 June, CARMi - Carrara and Michelangelo Museum at Villa Fabbriotti was opened at the nineteenth-century villa located in the Padula Park. Carrara, Michelangelo and Marble. The three elements that link the six themed rooms on the main floor in a tour with reproductions, including Moses on a scale 1: 1, holograms, such as David that comes to life in one room, videos, panels, images, photographs and prints as well as historical documents from the State Archives of Massa, all depicting the influence of Michelangelo on the town and its marble. There is also a map of enormous interest that gives an account of Michelangelo's journeys to the quarries in Carrara. All exhibits are grouped into different rooms according to the individual art disciplines, painting,

sculpture and architecture and show the inspirational value of Michelangelo for artists today. For the first time, an entire venue is dedicated to Michelangelo's special relationship with the territory, Carrara and marble, a continuous, visceral relationship that is at the origin of his masterpieces to which the visitor is introduced through a variety of media. Some original works by Antonio Puccinelli and Sergio Vatteroni document the theme and seal the special relationship of the artist with marble. Graphic works including two drawings of 'Misseglia' and Torano by an anonymous artist of the seventeenth century and two by Saverio Salvioni dating back to 1810 kindly granted by the State Archives of Massa enhance the list of loans. Of all the arts, sculpture reigns supreme and the tour is inspired by the figure of

Michelangelo, a sculptor-architect who, although an excellent painter, still saw painting as deriving from sculpture. This is seen in the videos projected on the Pietà sculptures and the famous contributions by Giacomo Manzù, Carlo Ludovico Ragghianti, Luigi Moretti and Michelangelo Antonioni. On one hand, they reveal the extent of Michelangelo's artistic and cultural heritage and the true admiration from twentieth century artists; on the other, they demonstrate the close attention afforded the artist by the most respected and innovative art critics. Hence, the contemporary world and Michelangelo. With finely crafted facsimile, the Museum hosts artists such as Rothko, Le Corbusier, Arata Isozaki and Robert Venturi with his original tray inspired by the Roman Piazza del

Campidoglio. Two giant pictures of the Vatican's Pietà and the Pietà by Jean Fabre welcome the visitor on the intermediate landing, at the sides of the staircase. On the ground floor, three rooms will be kept for temporary shows and the exhibition of plaster models from the Lazzarini Collection belonging to the Marble School in Carrara and from the plaster casts gallery at the Fine Arts Academy in Carrara, to be renewed annually. The tour continues down to the basement through a bar area and two rooms set aside for educational purposes. The exhibition of the material from the film The Sin, a vision by Konchalovsky dedicated to the genius, is also planned, with eighteen photographs by Sasha Gustov, famous master of photography, a display case with the stage costumes, tools and video projections of the film. The park, currently being renovated, is an open-air museum with works by, among others, Merz, Mainolfi, Parmeggiani and Morris. CARMi, thanks to the collaboration of the Municipality with the Region of Tuscany, the University of Florence and the Academy of Fine Arts in Carrara, will be hosting a centre for research on Michelangelo soon to be set up.



CARMi
 Museo Carrara e Michelangelo
 Via Sorgnano, 54033, Carrara - MS
www.musei.carrara.ms.gov.it

PRODOTTI: ADELINA & GUENDALINA BLA BLA E LO ZIO REGINALDO

Un desiderio costante di sperimentare e di sorprendere col proprio materiale portafranchiumbertomarmi ad avvicinarsi al design ludico: un modo di concepire l'oggetto non solo come elemento funzionale, ma anche come espressione della tendenza ironica e 'leggera' di vivere la casa e gli spazi esterni. 'Leggero' può apparire una contraddizione se si usa questo vocabolo in abbinamento a quello di 'marmo' eppure non lo è affatto: se guardiamo questi nuovi oggetti di franchiumbertomarmi capiamo subito che l'intento è quello di interpretare il marmo in un modo nuovo, anche giocoso e sorprendente, utilizzando il design come approccio progettuale. In modo leggero. L'obiettivo è quello di ritrovare, nell'ambiente domestico come in outdoor o negli spazi pubblici, la capacità di sorprenderci e divertirci come quando eravamo piccoli. Ecco dunque le Papere ADELINA & GUENDALINA BLA BLA E LO ZIO REGINALDO. L'idea è ispirata al classico di animazione della Disney, "Gli aristogatti", in cui le due oche gemelle insieme allo zio ubriaccone se ne vanno a spasso per la città, spettegolando degli altri animali. Le Papere sono state esposte per la prima volta in occasione della Carrara White Downtown 2018, ed ancora oggi le troviamo, appunto, nella piazza Alberica, la principale della città, ad attendere grandi e piccoli e donare momenti di spensieratezza e divertimento.

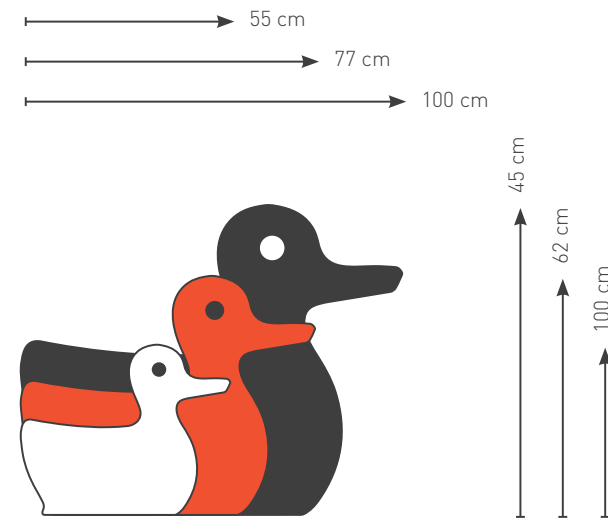


Adelina & Guendalina bla bla e lo zio Reginaldo, Eugenio Biselli per franchiumbertomarmi





EN. A constant desire to experiment and surprise with its own selection of materials has inspired franchiumbertomarmi to try its hand at playful design: a way of conceiving objects not only as functional elements, but also as an ironic and 'light' way of living the house and outdoor spaces. 'Light' may seem a contradiction if the word is used together with "marble", yet it is not at all. Looking at these new objects designed by franchiumbertomarmi, we immediately see the intention to interpret marble in a new way, a playful and surprising way, using design as a design approach. In a light way. The aim is to surprise and entertain us as if we were children again, both inside the house and outdoors or in public spaces. So here we have the ducks ADELINA &



GUENDALINA BLA BLA and LO ZIO REGINALDO. An idea inspired by the Disney animation classic, "The Aristocats", where the two twin geese walk around the city together with the drunken uncle gossiping about the other animals. The Ducks were shown for the first time at Carrara White Downtown 2018 and they are still in Piazza Alberica, the main square of the town, waiting to amuse adults and children alike.



Adelina & Guendalina bla bla e lo zio Reginaldo, Eugenio Biselli per franchiumbertomarmi

CARRARA
GALLERY

Dalla sinergia fra la famiglia Franchi e Fabio Cristelli nasce Carrara Gallery

Carrara gallery results from the synergy between Franchi family and Fabio Cristelli



L'Imprenditoria del marmo e l'Arte internazionale insieme per la città di Carrara. Nel cuore di Carrara, in Piazza Alberica apre Carrara Gallery, un progetto innovativo che mira a promuovere l'Arte ed il Marmo sullo scenario internazionale, fortemente voluto da Alberto e Bernarda Franchi e coordinato dall'amico di sempre, l'esperto di arte Fabio Cristelli. Situato in un palazzo storico di Piazza Alberica, a Carrara, è stato presentato alla stampa locale il nuovo spazio espositivo: si tratta di un progetto che decolla oggi, ma nasce da lontano e, soprattutto, nasce da una amicizia vera e profonda che lega la famiglia Franchi a Fabio Cristelli. Così, con la spontaneità e l'immediatezza con cui fra amici si decide di partire per una avventura o di dare concretezza ad un sogno, una sera di qualche tempo fa Alberto Franchi e Fabio Cristelli hanno condiviso la volontà di fare qualcosa di tangibile per la città di Carrara. La sinergia fra i Franchi e Cristelli si sviluppa su alcuni obiettivi precisi:

- convogliare su Carrara un flusso di persone interessate e coinvolgerle su eventi e manifestazioni che valorizzino la città, il territorio e le sue peculiarità;
- dare un segnale concreto che con la volontà si può fare molto per restituire la città ai suoi passati fasti.

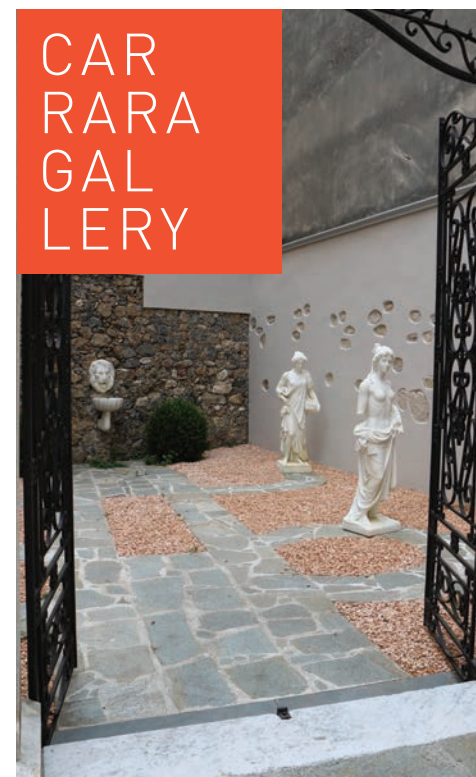
Quale miglior fattore di coesione e sviluppo dinamico dell'Arte?

Grande comunione di intenti fra i Franchi, famiglia di imprenditori del marmo fra le più note nel distretto, e Fabio Cristelli, esperto d'arte che negli anni è entrato in contatto ed ha frequentato gli artisti del XX secolo più affermati. Lo spazio che Alberto Franchi ha voluto ripensare nelle architetture ed affidare nella direzione a Fabio Cristelli, è centralissimo, si presenta come un luogo di incontro elegante e animato da spirito internazionale: nell'arco dell'anno, oltre ad ospitare mostre permanenti di artisti legati al territorio ed al marmo, qui si svolgeranno infatti almeno 3 eventi che porteranno a Carrara artisti di fama internazionale. Un mese intero l'anno sarà dedicato a collettive di artisti ospiti a Carrara.

Da Carrara, dunque, una risposta chiara alla leadership che Pietrasanta esercita nel mondo dell'arte grazie anche ad artisti come Mitoraj, Theimer e Botero.

I Carrarini per Carrara: Carrara Gallery parte, infatti, dal territorio e dai molti artisti del marmo che qui operano, in una sorta di zona franca fra mare e montagna piena di storia e di magia, e ha tutte le carte per diventare punto di richiamo per il folto pubblico di appassionati ed estimatori.

Questa galleria vorrebbe essere un progetto 'pilota' e Franchi e Cristelli si augurano che saranno in molti a prendere spunto e seguire questa idea affinché non resti un caso di eccellenza, ma isolato. La Galleria sarà inaugurata ufficialmente venerdì 20 luglio ed ospita già artisti importanti come Vincenzo Missanelli, Fabrizio Lorenzani, Verena Mayer Tasch, che sono autori presenti in modo permanente al pari di Frank Breidenbruch e Robo. In programma nel breve anche personali di Umberto Mastroianni, una grande retrospettiva di grafica con opere di De Chirico, Chagall, Marino Marini, Picasso. Nel programma di Cristelli anche quello di organizzare dei laboratori didattici di avviamento all'arte per bambini.



EN. The marble business and the international art communities together for the town of Carrara. In the heart of Carrara, Piazza Alberica, Carrara Gallery opens, an innovative project aiming to promote Art and Marble internationally, strongly supported by Alberto and Bernarda Franchi and coordinated by their old friend and art expert Fabio Cristelli. The new exhibition space, which is located in a historical building in Piazza Alberica, has been presented to the local press. Although the project has just been launched, the idea goes back a long time and results from the close friendship between the Franchi family and Fabio Cristelli. So, just as spontaneously as friends deciding to leave for an adventure or to make a dream come true, one evening some time ago, Alberto Franchi and Fabio Cristelli shared their desire to do something tangible for the town of Carrara. The synergy between the Franchi family and Mr. Cristelli is based on precise objectives:

- To draw interested people to Carrara and involve them in events that promote the town,

the surrounding area and unique features;

- To give a tangible sign that if we want to, there is a lot we can do to give the town back its past splendour.

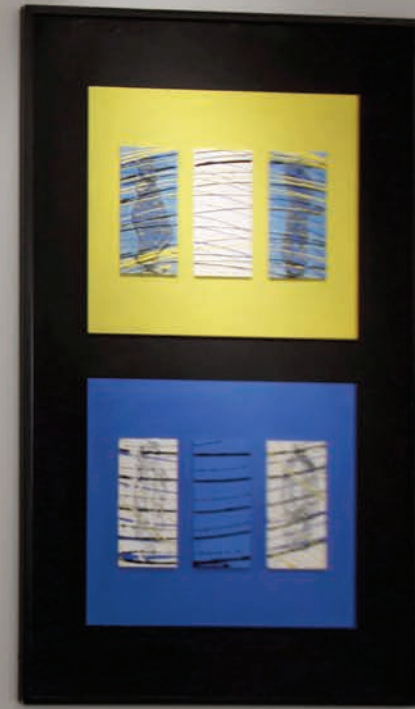
What better factor of cohesion and dynamic development than Art?

A remarkable consensus of views between the Franchi family, one of the most well-known families of marble entrepreneurs in the district, and Fabio Cristelli, an art expert who, over the years, has come into contact with some of the most successful artists of the 20th century. Alberto Franchi changed the centrally-located space in terms of architecture and entrusted the management to Fabio Cristelli. The gallery is an elegant meeting place with an international spirit. During the year, in addition to holding permanent exhibitions of artists associated with the area and marble, there will be at least 3 events that will bring internationally renowned artists to Carrara. One month a year will be set aside for group exhibitions of artists hosted in Carrara. Therefore, a clear response from Carrara to Pietrasanta's dominance in the art world thanks to artists such as Mitoraj, Theimer and Botero.

Carrara people for Carrara: Carrara Gallery starts, in fact from the territory and from the many marble artists who work here in a kind of free zone between the seaside and the mountains, rich in history and magic and has what it takes to become a reference point for the large audience of enthusiasts and fans.

This gallery is a pilot project and Mr Franchi and Mr. Cristelli hope many people will be inspired and will take their lead so that it will not be an isolated project. The Gallery officially opened on Friday 20 July hosts important artists such as Vincenzo Missanelli, Fabrizio Lorenzani and Verena Mayer Tasch as permanent artists, comparable to Frank Breidenburch and Robo. In the near future, the programme will include personal exhibitions of Umberto Mastroianni's works and a large retrospective of graphics with works by De Chirico, Chagall, Marino Marini and Picasso. Cristelli also plans to include educational labs to encourage children to appreciate art.

CAR
RARA
GAL
LERY



CARRARA GALLERY

Carrara Gallery
Piazza Alberica
54033, Carrara - MS



Lorenzani Fabrizio / **Pendolo**



Vincenzo Missanelli / **Stilla**



Verena Mayer Tasch / **Vestito con scarpe**



Lorenzani Fabrizio / **Apertura verticale**



Verena Mayer Tasch / **Barca con elica**



Vincenzo Missanelli / **Doppio arco contrapposto**



Vincenzo Missanelli / **Tri-tensodinamico**

AMPLIAMENTO SEDE

Dal mese di marzo 2018 sono iniziati i lavori di ampliamento della sede di Franchi Umberto Marmi, in seguito all'acquisizione da parte dell'azienda di un nuovo lotto di terreni adiacenti alla sede attuale e già utilizzati in passato per lavorazione e stoccaggio di materiali lapidei. Il lotto comprende due capannoni e un cortile già attrezzato con ponti di movimento blocchi. Franchi Umberto Marmi ha in programma di restaurare questo nuovo spazio mantenendo la sua vocazione e lasciando inalterate le strutture industriali presenti, valorizzandole come patrimonio industriale locale, come recentemente fatto con la nuova ala appena terminata della Galleria Umberto (foto a pag. 6 e 7). Di seguito alcuni scatti di come si presentava la zona nel momento dell'acquisizione.

Foto: Luca Bossi



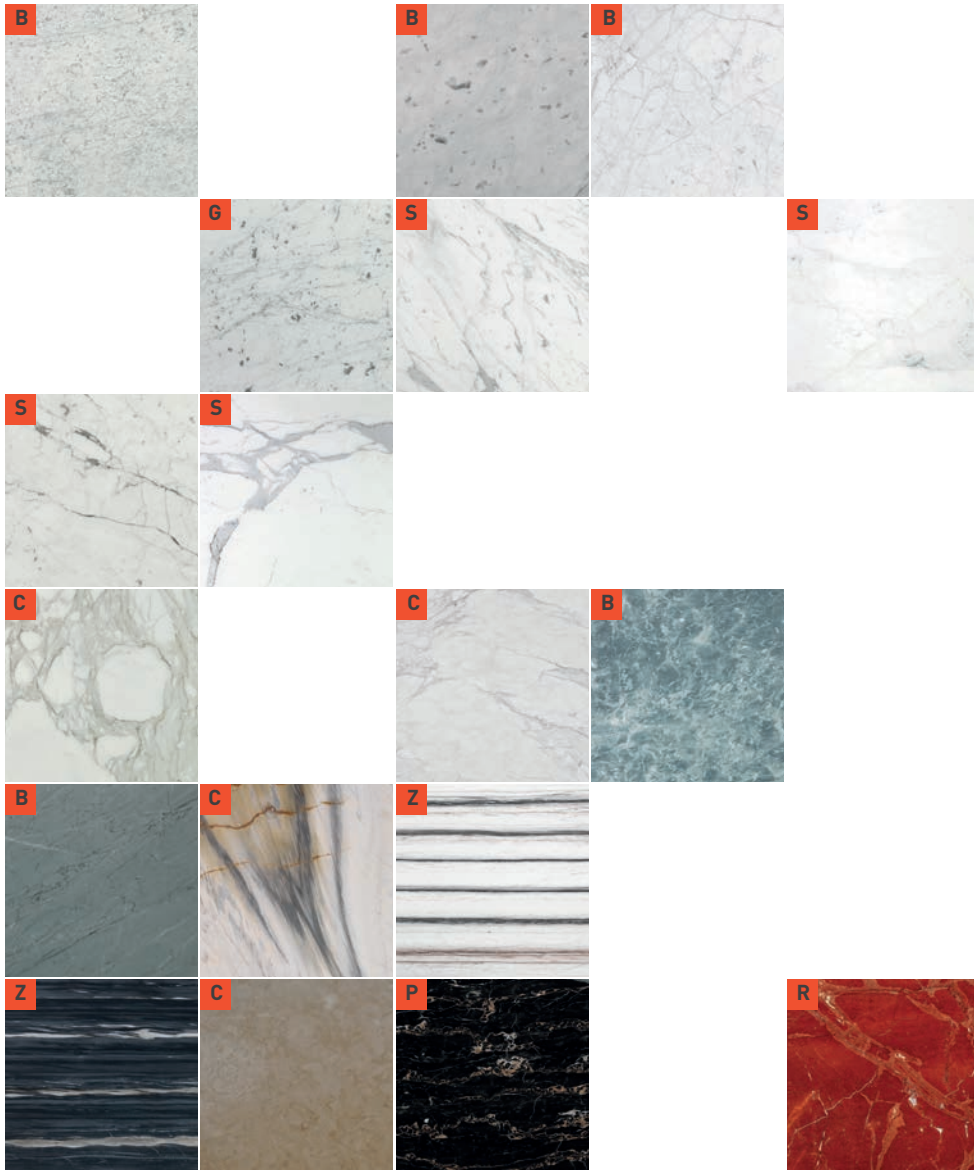


EN. In March 2018, work began to extend the Franchi Umberto Marmi site, following the acquisition by the company of a new lot of land adjacent to the premises already used in the past for the processing and storing of stone materials. The lot includes two warehouses and a yard area equipped with block-handling devices. Franchi Umberto Marmi is planning to renovate this new area, maintaining its vocation and leaving the industrial structures intact, to stand as local industrial heritage, as the company recently did with the new wing of the Umberto Gallery (photo on pages 6 and 7). Below are some photographs of the area as it was at the time of the acquisition.



> MATERIALI/MATERIALS

Nelle cave di franchiumbertomarmi vengono estratte diciotto varietà di marmo, dal Bianco venato fino al pregiato e puro Statuario bianco passando per una notevole varietà cromatica. Nel vasto deposito di Avenza di Carrara si possono trovare un'ampia varietà di blocchi di marmo provenienti dalle cave di proprietà, oltre a pietre naturali, lastre ed altri lavorati. Nel moderno showroom è inoltre possibile osservare l'impiego del materiale direttamente sul prodotto finito.



> QUALITA'/QUALITY

EN. Eighteen different varieties of marble are quarried by the Franchi Group, from veined White marble to the much prized, pure Statuary White, and includes a noteworthy chromatic array between the two. In the vast repository of Avenza di Carrara one finds a large variety of marble blocks from proprietary quarries as well natural stones, slabs and machined pieces. In this modern showroom one can also witness first-hand the utilization of the material, from its beginning to the finished product.

Bianco venato E

Cava: Equi
Colore: bianco
Quarry: Equi
Color: white

Bianco gioia

Cava: Gioia
Colore: bianco
Quarry: Gioia
Color: white

Bianco venato

Cava: Gioia
Colore: grigio
Quarry: Gioia
Color: grey

Gioia C

Cava: Gioia
Colore: bianco
Quarry: Gioia
Color: white

Statuario miele

Cava: Gioia
Colore: bianco
Quarry: Gioia
Color: white

Statuario Michelangelo

Cava: Michelangelo
Colore: bianco
Quarry: Michelangelo
Color: white

Statuario bianco

Cava: Bettogli
Colore: grigio
Quarry: Bettogli
Color: grey

Statuario extra

Cava: Bettogli
Colore: grigio
Quarry: Bettogli
Color: grey

Calacatta

Cava: Bettogli
Colore: bianco
Quarry: Bettogli
Color: white

Calacatta cremo

Cava: Bettogli
Colore: grigio
Quarry: Bettogli
Color: grey

Bardiglio B

Cava: Bettogli
Colore: grigio
Quarry: Bettogli
Color: grey

Bardiglio G

Cava: Gioia
Colore: grigio
Quarry: Gioia
Color: grey

Cipollino

Cava: Bettogli
Colore: grigio
Quarry: Bettogli
Color: grey

Zebrino bianco

Cava: Bettogli
Colore: grigio
Quarry: Bettogli
Color: grey

Zebrino nero

Cava: Bettogli
Colore: grigio
Quarry: Bettogli
Color: grey

Cremo claudia

Cava: Clova
Colore: grigio
Quarry: Clova
Color: grey

Portoro

Cava: Portovenere
Colore: nero
Quarry: Portovenere
Color: black

Rosso collemantina

Cava: Villa di Collemantina
Colore: rosso
Quarry: Villa di Collemantina
Color: red

NEWS

Principali manifestazioni e fiere nazionali e internazionali a cui partecipa franchiumbertomarmi.

EN. Cultural- artistic events and stone expositions attended by franchiumbertomarmi.

01 26 / 29 SETTEMBRE '18

MARMOMAC

Fiera leader per il settore del marmo.

A leading trade show fair of the stone industry.

dove/where:

Verona - Italia

02 06 / 09 MARZO '19

CHINA XIAMEN FAIR

Fiera internazionale della pietra.
International stone fair.

dove/where:

Xiamen - Cina

03 GIUGNO '19

WHITE CARRARA DOWNTOWN

Arte, cultura, food & wine experience e spettacoli nel cuore del marmo.

Art, culture, food & wine experience and shows in the heart of marble.

dove/where:

Carrara - Italia



marble mag - numero tre
09/2018

Franchi Umberto Marmi
via Del Bravo 14 / 16 - Carrara (MS)
t. +39 0585 70057
www.franchigroup.it

Progetto editoriale
Luca Bossi

Progetto grafico
Luca Bossi
www.lucabossi.it

Fotografie
Luca Bossi
(pag. 6, 7, 8, 10, 23, 24, 25, 26,
28, 30, 32, 34, 35, 38, 49, 50, 53)

Matteo Piazza
(pag. 16, 18, 19, 20, 21)

Stampa
Galli Thierry

Alla franchiumbertomarmi lavora un gruppo di oltre trenta persone, un vero e proprio team animato dalla stessa missione e dall'intento di perseguire gli stessi obiettivi del suo fondatore. Per qualsiasi richiesta ed informazione i nostri esperti sono al servizio del pubblico.

EN. Franchiumbertomarmi signifies a team of people who combine today's innovation and development with the wisdom and spirit of the company's founder. Our personnel will be glad to respond to whatever inquiry or request.

Franchi Umberto Marmi

via Del Bravo 14 / 16 - Carrara (MS)

t. +39 0585 70057

www.franchigroup.it